

پنجشنبه - ۱۵ کانون ثانی ۱۳۲۴

محرطام

MOUHIT
Illustration Hebdomadaire

مؤسسه‌ری: فائز صبری، عبیراہ اسمر

مدیر و سر تحریر:

فائز صبری

اداره خانه‌سی:

یکی پوسه خانه آرقه‌سندہ اسکی شیطیہ سوقاقتندہ
۲ نومردی دائرة علموسه‌در:

شرائط اشترا:

درسمادندہ سنه‌لکی ۱۰۸، آتی آیلنی
۵۴ غروشدر

آبونه بدلی بوجه پیشین استیفای اولنور

نسخه‌سی: ۲ غروش

معاونین تحریریه‌سی:

ملکسیرک وجودلرله افتخار ایندیکی مشاهیر
عمرشدن مرآتدر

شرائط اشترا:

ولایاندہ سنه‌لکی ۱۲۰، آتی آیلنی ۶۰
غروشدر. ممالک اجنبیه ایچون سنه‌لک ۲۶،
آتی آیلنی ۱۴ فرانق در.

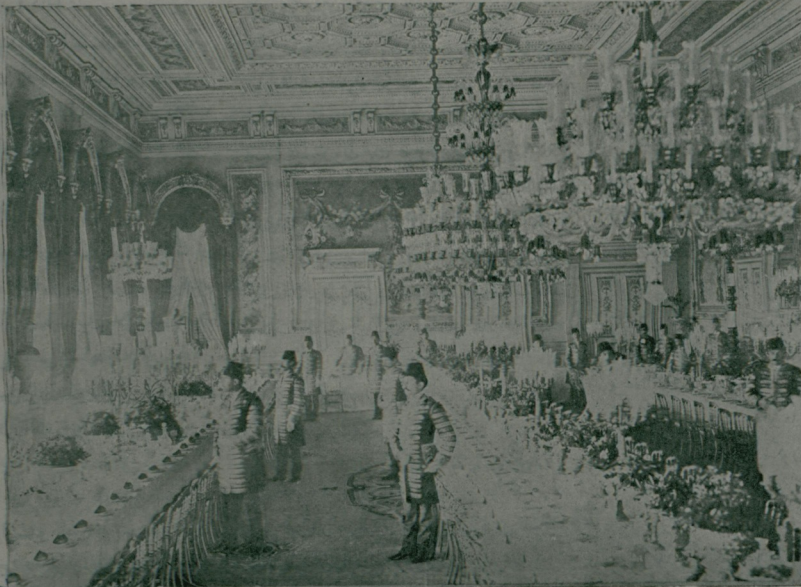
Directeur et rédacteur en chef:
FAIK SABRI BEY

Bureaux: Rue Eski Zaptié, près
la nouvelle poste No. 2
CONSTANTINOPLE

Prix: 2 Piastres

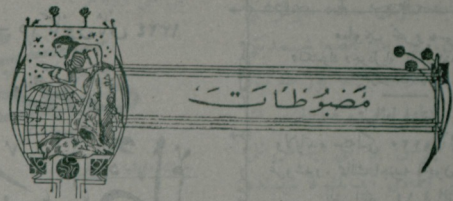
جلد: ۱

نومرو: ۱۲ هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولنور سیاسی، ادبی، علمی، فلسفی رسملی غزته‌در



ییلدیز سراینه بمعونانک دعوتی — ضیافت سالونی

Les députés au Palais de Yildiz — Salle à manger



در سعادتده علم حقوق تحصیل ایدن خندومنی
زیارته کن نوشهری بر ذاتی استانبولده خندومنی
کزدیرر، کوردیکی ایلدیرلر نه اولدینی اکلانیر.
بو انساده جفال اوغلی جوارندن کچرلرکن
نوشهرلی بر بنای خندومنه ارائه ایلر:

— بوراسی نه؟ دیه سورار و اوغلندن؛
بیلیمورم جوانی آلیر. او صروده اورادن کچن
بر ذاته پدر بو سؤالی تکرار ایدر. نه جواب
آسه بکیرسکز.

— مکتب حقوق ...

قولاغی دلیک

عنوان ایله مین الانام زیازد و شهرتیب اولمسی
ضمننده وطن مقدس نامنه اعلان اولور. «
شمدی یارسلیرده طوطسلرده او مرکز
مدنیتده اولدجه مهم بر سوقاغه علم اولان
استانبول سوقاغلک اسمنی بزم هیچ بر ترقیه
عدم استعدادمن مناسبیله شو قابلیتمز لکمزک
مقابله شکرانی اولهرق تبدیله قالقشسهلر ...

فکر ترق باشلا بور ...

هیچ شبه یوق ... آرتق ترق ایدمچکر ...
بژدهده بر فکر تنقید، بر آرزوی تعالی اویانیور.
اینانیمورسه کز حیدر پاشا اسکلهنده دیواره
کوردرک بر صورتی الدیم شوالعانی اوقوییکر.
درجه تمدن و ترقیمز حقنده پک پارلاق بر
فکر ایدیمه بیلیرسکز:

قاضی کوی جمعیت خیریه سی طرفندن

احضار مهم

جناب و طنزور قرداشلرمز

«اربابنه هویدادرکه انسان نقطه نظرنده
نامتناهی بر قیمت مادیه و معنوی سی و ارسه
اوده جوهر ناموسی اولوب علی الاکثر انتخاب
حیث شرف و ناموس ملیسی اوغورینه نقدیه
حیاتی پک احرارانه بر استحقارله تبدل وفدا
ایدیلیمور.

بناء علی هذا دور منحوس استبدادک او
سایلمز نخوست یادکارلرندن بریده از قدیم
قید رسمیدی و شهرتی اسماعیل حق پک نامبله
شهرتیب ایکن بعض سفهانک اثر یادکار
دناشکاری اولمق اوزره عقیف محله مزه
(پارس) نامنی ویرمکه بیوک بر سوء شهرته
معروض قالمشدر.

حال بوکه اهل ناموس و عفتدن مرکب
محلهمز اهالیسی اشبو فضیحه شهرت ولکه
تقریدن بغایت جریمه دار و دلخون اولمش اولملاه
غلیان حیث ساقه سیله بالاحقاد رسمی مقاماته
بالمراجعه محلله لربنک اشبونام مسهجن الذکرینی
اورتمدن رفع وازالهمی موفقیتنه مظهر اولمشدر
بنابرین جسم وطنمزلک بر جزئی تشکیل
ایدن محله مزندن پارس نامنی رسماً رفع ایدیلدی
کی بلناسیبه محلهمز یاد اولدقدنه! اسماعیل
حق پک سوقاغی دیو تذکار بیورلمسی و اشبو

دارالخیر و قمعسی ...

معارف نظارتک تسلیب و اداره سزلیکی
کیتدیکه آرتیور ... کوندن کونه دها
ایلمه جکنه کیتدیکه کریلیور. بر مدیر معاونتی
ایستهمه ملک خصوصنده بودرجه شیاریقجه
طاورانان و اخره تعرض ایتمک کستاخلغنده
بولتان طلبه لره بو جورج قلقارینی عفو ایدم.
مزه کده ثروت پک عیارنده معلم لری، مدیر
معاون لری آن موقع لرمندن بر اقان نظارتده
شائماق المزدن گاز، ثروت پک معلم لکده کی
درجه کفایت و اهلیتی «! جله نلک معلومی ...
وظیفه تدریسی سی درس خانه ده بوی کوسرتمکن
عبارت ظننده بولتان معلمر حالا او مقدس
کرسی لره جیقاریلدجق، حالا مکتب لره بویه
اداره سز آدمار لارنده سی بر اقیله جق ...

در سعادت ملی اردوسی ...

غزتملر در سعادت ملی اردوسی نظاماته
عائد لایحه لری درج ایدیورلر. دیلمک که شو
فکر قوودن فعله کله جک اولورسه صباح لری
ایشلره کیتمزدن اول تعلیم ایتمک لازم
کله جک ... اعلا ... هیچ قیلدائیمان،
شمدی قدر دائماً استراحت ایچنده بووین
استانبول لیلر ایچون خوش بر اسپور ...
بعدها ریاضت جنبانیه اجرایی ایچون تربیه
مدنیه مکتبه قید اولمیه لزوم یوق دیمکدر.

خطبات ارشدن:

بر زیارت الهیه

شیشلینک دها ایلیرسینده بر دارالشفای
واردرکه سفات مضطربله بشرک خیال
اراشکدازینه مجاورتدن حیات شهری قورنارمق
ایستهمه لره اضطرابات و الام بشره ایچون بر
دیگر دارالشفای اولان مقابرک جوار تنهایسینده،
قضایه اوغرامش دماغ لره، قوای فواره سنک
اوستنده کاه سقوط ایدیور کورونورکن کاه
خارج از اعتدال انفعاله جیقوب جیرینان
پریشان ذکاره، اوزرینه مؤید بر خواب نسیان
و غفلتک بلوط لری بیغیش حافظه لره، بر نفخ
آتشبار مخزله سز و ازهار یانوب قاورولمش
مفکر لره بر مأوای سکون و حضور عد ایدر.
دارالشفای سکون ...

بوزادن کچن زائر ایلر کیلوب دوردهرق
دوشونور و دیکلر تا اوتده شهر بوتون حیات
فعاله لربنک غلغه هیاهانی ایچینده ایکارکن،
بریده، مؤبداً قالمش طاشلر آلتنده، بو عریده
کاه میشته، بر برر بیقیلوب دورینلر نهایت
بردها قالمقامق اوزره اوپورکن، شودیوارلرک،
شو سقفلرک سکون و عدایدن شکل ارامشوروری
آلتنده حیات ایله عمت آراسینده بر غریب
جهانک غلیان اضطرابی وارد. حیات معلول

* *

ازدواج لک بدل کنایه اوله رق کش چو چقدرن،
بر کوچک تصادفك شامت نشاینه اوغرایه رق
قاراکلی اوچوروملرک کردابی نیهایه سنده
یووارلانا کنچلردن، عمان وجودده قیرلمش
دومنلره چاقه لانا چاقه لانا نهایت بر سنکزاره
دوشوب قاله جق اختیارلردن مرکب بر هویت
مضطربه بشریه، بو سقف دیوارک کذب
وعدی: «کلیکز، بورایه! بوراده سزه منتظر
درین بر سکون بوله چقکزار...» در، واونلرک
حیانه، نه ایچون؟ سؤال عتاب و مؤاخذه سیاه
باقان کوزلرینک یانغینلرند، دوداقلرینک ساخته
خنده لره آجیلان یأس و غمظنده، اللرینک
طیرنا قلامق ایسته بور ظن ایدیلن بر آتش
اختلاجلرند، یاخود دونوق و سیاه راووش قلمک
ایچنده کندی کنده یکن کیتی ییهرک زهرلن
سحاب آلود روحلرند بر فریاد تکذیب
و کسلرک یلان... در، یلان؛ سکونه بدل،
بالعکس اضطراب و سقات، سخت و مشقت...
حال بوکه درین بر حس شفقت و رقت بو
مصیبتزدکان حیات ایچون سفالتلرنی تعدیه
خدمت ایدیه یلچک نه قدر اسباب بولمش،
اونلری فصل بر تقید مادرانک قضا هرات
نوازشی ایچنده دراغوش ایدره او یوغتی،
آوونه رق آفاق، کندی کنده لرنه، انقراض
معنویتلرنی اونوندرمق ایسته مشدر، ناقایسندن
باشلایان وعد سکون بوتون تفرعات و جزوایه
قدر صادق قالمق ایسته مش، بشریت سلمه نامه
بو بیچاره بشریت سر نکونه بر دین مرحمت
اوده مک چالیمشدر؛ فقط یاقیندن کوردم
و آکلادم که اونلرک هویت منقرضه سنده هر
شیدن زیاده یاشلایان حس کندی الم دواناساز
انقراضلرید. بو فصل بر حسدر، بوتی فصل
کشف ایتمک ممکندر؛ تعیین و تحلیلدن اظهار
عجز ایدرم، فقط بوراده بوتون کوردلرمده
کویا سزندن صیقیلان، کندی سقوطلرنه واقف
اولوبده بونک عیب و جالتندن ازبلن، صوکره
سزکه برار بورویهمه مک، سزک فکر و منطقره
رفاقت ایدهمه مک، سزک آچیدیفکر افکاره
یتیمه مه مک آجینسله اولیه قهر اولان بر حال
الم واردی که بوتون بو یووارلانش یاخود
سومش دکالرک آلتنده ذی حیات بر هویت
تالیه نک کوزلرندن کویا بو بیچاره قیریق شیئه
یاشلر دودکولیدیکنه حکم ایتدیوردی.

بر محک صوک صفحات معلولیتنده
کندیسی تمامیه یالکیز برافماش اولاق ایچون
اورایه صیق صیق زیارتلرده بولنورد. اوند
آک اول حافظه سقطلا نشدی، و هفتمده یاخود
اون بش کونده، هر زیارتده اونف ماضیدن
دها زیاده قطع علاقه ایتش، حاله دها ازمیتقد،
استقبالدن تماماً بیخبر بولورد. یواش یواش
لهجه سنه دارلق کلپور، کلپلری بولمده فضله
بر زورلق چکیوردی و آره صره، خبر ایلردم که
مدھش بحر انلر کچیر، کویا هویت معنویه سنی
کیتیکه دها زیاده بوغق ایستین صولردن بر
تکمه ایه چقمق، نهایت بر آرز نفس آله یلمک
ایچون سطحه قدر بوکسلمک عزمیه جیرینره،
فقط ههات! تکرار باتار و هر دفعه سنده دها
بوغولره رق، دها درینلره کیده مک، بیچاره
موجودیت حساسه سنی بوغق ایستین قوتله
مجادله امکانک یأس ققدانه مغلوب، اللرنی
قوللرنی صالیوروردی.

قارشیسنه اوپوردم: — بی دیکله!
دردم. کوزلرنی قالدیرمق یاقدی، دیکله مک
عزمیه باشلادی، صوکره بردن، تا کوزلرینک
ایچنده کویا بر آجی معنائک لمعه سی: — نه لزومی
وار؛ یک اعلی بیلیورسک که تعقیب ایدهمیه چکم؛
دیر وین: — کین هفته بورایه کلدیکمه...
دیه اخیای خاطر آتانه چالیشان برجهلنی یواش
یواش، اونک چو جق دماغه سیندیره سیندیره
تکلم ایدرکن کوزلرینک ایچنه بر سیاه بلوطک
اتکلری دودکولور، و اونلرک بولانن حلیمه سنده
کویا دکامی دوریلوب باتاردی. بن، متأثر،
صوشاردم، و حن ایدرم که اوده متأثردر؛
اونده ده بو فحاشی آکلایان، اونک ایچون
صیرلایان بر الم وارد.

اکثرت اوزره زوار قبولنه مخصوص
اوداده یالکیز بولونمازدق. بخله برابر،
چو چقدرنی کورمه کش والدله، قوجلرنی
ارایان قادیلر، بیچاره دوستلرنی تحطیر ایدن
و فایروزلر بولنوردی. برکون جمعی کتیرله سنه
انتظار اوارده بکلرکن اون سکر یاشلرند بر
جو قجه لالی یاشلرند، سقاللرنه قیردوشمش،
غایت تمیز کینمش بر افسدی کوردم؛ اولاً

ایکسی نه زائر، و بخله برابر بر خسته مک
ورودینه منتظر ظن ایدم. مکالمه لرنه دقت
ایتمه بوردم، بر آزالق قولانغه کان بر کلهدن
آکلادم که ایکسندن بری، یا بابا، یا اوغل بو
دارالشفا ساکننددر. یک قیصه بر زمان ایچون
بر تردد کچیردم. خسته اولان هانکیسیدی؟
چو جق اونف دیکلرکن کوزلرنی بدن آیرمه
یوردی، باباسنده بالعکس کوزلرند بکا باقلمق
ایچون مصر بر عزم مخصوصی وار کیدی.
بر آرز دها ابی ایشیمک ایچون دقت ایدم،
و آکلانلیدی که چو جق، زائردر. یک آرز و بکا
ایشیدرمه مک متقید بر سسله سوبله بور،
باباسک سؤاللرنه نادر و قیصه کلرله جواب
ویریوردی. باباسنده بالعکس مزین سوز
سوبله مک، مخاطبینن زیاده اطرافک دقتی جلب
ایتمک تقیدی واردی؛ سوزلرینک ایشیدیلن
اقسامندن آکلادم که بو بیچاره دها تحریر
واردی؛ و بو صروده اوغلنه بر فاجعه مک
ترتیبی آکلایوردی. نهایت لایقیدیلرینک
بشقه بری طرفندن ایشیدیلرک دقت ایدره مک،
مطمئن بر کوزله بکا باقدی، کولومه سیدی،
اللی جینه صوهرق اوزون اوزون کاغدلردن
مرکب بر دسته جیقاردی، و فاجعه سنی اوقومغه
تثبت ایدتی.

نام بوسرده اودانک قایسی آجیلوردی.
بر راهبه رفاقتده جمعی کلدیکنی کوردم.
او بو کون بر آرز دها چو کش کیدی. راحتی
اخلال ایدلرکنه یک نمون کورونیمرک یانمه
اوپوردی. اوت طرفده فاجه اوقونورکن بن
مجیمی استجوابه، اوندن صوک کونلرنه دائر
معلومات آلمه چالیشیوردم. او، دارغندی.
جواب ویرمک ایسته میوردی. یا یاشنی قالدیرمق،
یا کوزلرنی قایه رق سؤاللری کچیشدیریوردی؛
اوت طرفده، کندیسه تقید ایتمه دیکمه حذله بن
فاجه نویسک سنی دها سکوره میوردی.
بونک بعض اقسامنه دقت ایتمک ممکن دکلیدی.
منتظم بر وقه وارمیدی؟ طرز ترتیب نصیدی؟
بو جهتلره دائر بر فکی پیدا ایدهمه مشدم،
فقط آکلایوردم که وقعه مک محل جریانی بو
دارشفادر. و محرم بوراسنی بر دارشفا اوله رق،
نوع و ماهیت محیطی کتم ایتمیه مک تصویر
ایدیور. بر کیچه بوراده قبه یاریلور، صف



میسنا حرکت ارضندن سورکه — ایتالیا قرالی میسنا ریختیمده بحر و حرک نقلنه بالذات نظارت اییدیور ...

Le roi d'Italie surveille lui-même, sur la jetée, le transport des blessés. — A Messine après la Catastrophe

ایتمک ایستمن بر تسمله سویلرکن صاغ کوزنی: — نه دیمک ایستدیکمی آکلادیکر آ...

دیین بر افاده ایله قیریوردی .

بردن یاتمه حیمک حدت ایستدیکنه ، بر غلیانه سولودبغنه دقت ایتم . او ، الدیرمادی ، معذب آلایمیلغنده دوام ایده رک: — عیب دکل آ ، اقدم ؛ دیدی ؛ انسان حالی بو ، نه اولور نه اولماز ؛ بعضاً انسانک چنته حکم ایستدیره جک حاللری وادرد ...

بونلری کسک کسک ، کویا فاصله لره بر طاق مضمع معنار صیقیشدره رق ، قار- یستنده کیک اوزونیتسیله اکتمکدن حظ آلان بر بی انصاف مستهزی ذوقیه خاشانه کوله رک سویله یوردی . دیین ، سؤلرلمک دونوق ذکا- سند بر شعله اویندیرمه موق اوله مادیفی محم ، ناکهان ، متبور ایاغه قالدی . کوزلرنده ، بیلنمیز نرذن جیقوب طوتوشمش بر آشله ، فاجعه نویسه ، یاقدی : — دلی سنسک ! .. دیدی . و چور یله رک ، بر کله ده علاوه ایتمه رک ، کویا بو سوزله ذکامی صوک قوتی

بو اوقونان شی ، باباسنک بو حجت پریشانی معنوی ، اونی مدعش بر ادا ایله قیوراندیریور کیدی . هیچ شبه یوقدی که اونکله مکالمه یی ده موافق امل بولیوردی ؛ بلکه مکالمه سنده بو ییچاره چوچنک امیدی آصیلوب قله جق ، ایاشوب طوتونه جق نقطه لر بولغه موق اولیوردی ؛ حال بوکه اوقونان شیرلک تلاطم چوشا جوشنده خسته بابانک قسازده ذکاسندن قویمش انقراض سفیه یی کورمه مک ، مصیبتک بو جلی برهانلری آراسنده قالان بر امیده ربط قلب ایده یلمک ممکن دکادی .

کوزلری جوردم . محمکده بوش کوزلری فاجعه نویسه مرکوز دوریوردی . بردن او سس ، فاجعه سنک مطمئن الواحق طراقدار آهنگله اوقویان او سس : — بک اقدی ، دیدی ؛ سزک دوستکیزک بویجه باشنه کاتلردن خبرکز یوق . باشی چوره رک باقدم ؛ بکا سویله یوردی . علاوه ایستی : — اوت ، بویجه نلر اولدی ، نلر اولدی ؟ .. و بونی قضیه معنار اشراب

صف ملکر بر بلوط یارچمه سنک اوزرنده اینیورلر ، وکیچنک ظلمتلری آراسنده بردن کونشر طوتوشیر ، خستلر بوملکیرک اطرافنی آلیورلر ، باغچه آغاجلرک آراسنده یووالانان کونشلی قوغالایرق ملکرله خستلر قول قوله ، دوداق دوداغه ، بر خلقه دواره تشکیل اییدیورلر ؛ ناکهان منظره دکیشیوردی ؛ آغاجلرک آراسنده لارنده آتشدن عصا لره زبانیلر جیقورلردی ...

بو فاجعه بویه دوام اییدیوردی . محرک لسانده بر غریب ثروت واحتشام ، خیالنده دقت ایتمک ممکن اولیان بر مبذولیت الوان واردی . اوکا باقوردم ، بلکه طانیلمش بر سیا ، یاخود ، ایستدیش براسم مواجهه سنده ایتم . چوچقده بکا ، فقط کوزلرنده باباسنک بو دغراش تماشای انقراضنه آغایان بر شیه و اونکله استنزا ایتمه دیکمه قناعت حاصل ایتمک ایستمن بر اندیشه ایله ، باقوردی . بر آرائق تحمل ایده مدی : — بابا ، دیدی ؛ ییتشیر ، رجا ایده رم ، اوقومیه ییکز ...

Nos députés — مبعوثان من



معمورة الزمزمي مبعوثي عاصم بك
مبعورة الزمزمي مبعوثي روهي افندي
قونية مبعوثي محمد بك
Mehmed Bey Député de Konia Rouhi Eff. Député de Damas Assim Bey Député de Harpout

باشی کوکسته دوشمش، درین درین دوشوندی.
بن اونلری برافتم، و بوغازمه طیقانان بر شیه
یوآش یوآش چپقدم.

عشاقی زاده خالد ضیا

— ۱۸۱ —

شعر

اونك فلسفه‌سی

- جلال ساهر -

بنون نایب املی، فکری، فلسفه‌سی:
بو زندگانی پیسوده غایب موعود
اولان وجوده بدل مستقر بر یوقلق.

بن اولیه ایستورم دیر و صوکر اعرصی
بکای روحله، خیرچین نظارلیه بکا
صورادری: «هنده می فردای عمره صبح بقا
تخیله چکرک بنون المرنی،
نصیبسز، متوکل بو خواب بیدارک؟»
«نومت بوکون بشر آتی» روحه قلندر؟
قط بنون بو قانع دکلک؟ ایشته یارین
کوروبده آکلایه جفسک که هر بدایت بر
نصیب غایب آلیز انتضای فطرتدن.
اگر بو نامتناهی شرور وعصیانک،
زواله مرجعک بنون وضعفه احسانک
بو تون نتیجه می یوققه، اک صوکر خسران
اولان بشر بو نهائسز اضطرابانی
چکرکی، فکر سلامتله بر دقیقه دوشون،
دوشون، وسیره برنور اعتقاد بورون،
براق بو بیهوده فکر بر باد ی.

۱۳۶۶

محمد سعدی

آراق صرف ایدره، دوندی، بکا باقیهرق
چققدی. برنجی دفعه اولهرق بویه بر حدتنه
مصادف اولیوردم.

او، هیچ فتور کتیره مش کوروندی.
کولوردی: — بیچاره کنج! دیدی؛ حقیقه
واقف دکل. دون کیجه پک فنا ایدی، بنه
بجران کلدی. بزم اودارمن یان یانه... بر
اراق یانی باشمده، اونک اوداسنده بر شیک
یو ازلادیغنی ایشیتدم، قولاق و بردم، اونی
دوشمش ظن ایتدم؛ صوکره تینمکه، دیواره
اورمغه، باغیرمغه باشلادی؛ اطرافدن قوشدیلر،
برکت ویرسون، یئتدیلر، یوقسه خستخانه‌ی
هیمزک باشنه ایندیره جکدی...

کولره ک سوبلرکن، بردن سسنی ایندیردی؛
بر آردا یان دوندی، کویا اوغلنه ایشیتدیرمک
ایستمه میورمشجه سته، باشی تمامیه بدن طرفه
چوریش: — بنده قورقو مدن صاقیر صاقیر
تیره بوردم، دیدی؛ یان ده بویه اولورسم
یابندهده بجرانلر اولورده بویه باغیر چیرینترسم
اوزمان دلی اولدیغمه قناعت ایتک لازم کله چک،
آه، بیلکه کز، بو قورقو ایه نصل بر عذاب
ایچیندهم. حالوکه بن بوراده شوفاجعه یی یازمق
ایچون بولنیورم. کیجه لری مشهوداتی ضبط
ایده رک، آکلا بورمیسکر، تجربه و مشاهد
اوزرینه بر اثر وجوده کتیرمک ارزوسیه...
بر کره فاجعه بیتنجه... پکده جوق قلمادی...
بودیلر آراسنده بولتی، اونلرک ایچینه یاشامق
اوقدر تهلکیدرکه تصور ایده مزسکر... بعضا
انسانده بلا اختیار بر تقلیده هوسی، ایندیسورمیسکر
لطیفه اولسون دیر بر اوزه نیش حاصل اولیور.
مثلا...

Nos députés — مبعوثان من



چوروم مبعوثی علی عثمان بك
پرزورن مبعوثی شریف افندی
کومالجه مبعوثی اسماعیل بك
Ismail Bey Député de Kumuldjines Chérif Eff. Député de Berjirine Ali Osman Bey Député Tchobroutine